

Việt nam ngày 1 tháng 6. 1988.

Chúa Ba,

Tôi tên Nguyễn Hữu Ngọc, nguyên là sĩ quan cấp tú chè dà Saigon cũ, tài học tập cao hơn 5 năm. Trân trọng xin Ba vui lòng huấn ñán và hỏi giáp trường hợp của tôi như sau:

Nguyên vào năm 1983, tôi có gửi hồ sơ đến cõ quan ODP Thailan để xin ra ñi theo chương trình ra ñi có trách nhiệm. Tháng 3.1984 tôi được Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh chuyển đến một "Request for documents" số IV. 45903. Tôi đã bõ túc hồ sơ tay ñi nhưng tên này đã hồn H năm qua vẫn không nhận được một tin tức nào hứa hẹn. Tôi đã 2 lần viết thư hỏi với Đại sứ Mỹ ở Thailan và ODP Bangkok nhưng cũng không được trả lời. Trong khi ấy nhiều bạn bè, người bạn bè gửi gắm tay thi ñoan được giấy hứa nhập cảnh "To whom".

Trân trọng think cầu Ba vui lòng chia sẻ thời gian hỏi giáp và vui lòng cho chung tôi biết tin vui này được ñiền ceras thiệp giáp để ODP Bangkok cấp cho gia đình chúng tôi giấy hứa nhập cảnh.

Xin Ba vui lòng gửi cho chúng tôi theo sau:

- Nguyễn Hữu Ngọc

166 - lô H Khu tái định cư Khuông Dierung, Phường 8, Quận H - Tphố Hồ Chí Minh - Việt Nam.

Thân ái xin cảm ơn Ba trước và kính chúc Ba nhiều sức khỏe.

Kính thư

Ngọc

Nguyễn Hữu Ngọc

Xin xem phía sau.

Kính thêm xem, về File № IV 4590...
vì không ^{đòi} được nên trước đây tôi có gửi lá 45909
nên ODP Phnomkot có thể không tìm thấy hồ sơ.
Xin Bà, vui lòng lưu ý ghi nhớ điểm này.
Tỉnh Kèm bản sao Request for documents.



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

So Ngoai Vu
6 Duong Alexandre de Rhodes
Quan 1
Thanh Pho Ho Chi Minh

Mar. 20, 1984

Reference File No. IV 45907

Dear Sir/Madam:

- We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- We have not received any of the documents we requested in our earlier letter.
- We have received your letter of _____ and have reviewed your relatives' files.
- We have recently reviewed the above mentioned files.

Attached is a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send them to us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send papers that we have not checked. Write the file number (IV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents checked now may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could keep the documents and not send them to us. Because of new requirements imposed by the Vietnamese authorities we must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

LS.

Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

Enclosure: Request for Documents - ODP-D

ODP-9 1/82



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

So Ngoai Vu
6 Duong Alexandre de Rhodes
Quan 1
Thanh Pho Ho Chi Minh

Bangkok, Thailand

Request for Documents

NAME

Nguyen Huu Ngoc
Nguyen Thi Hong
Nguyen Thi Ngoc Phuong
Nguyen Ngu Thien
Nguyen Ngoc Thien Hung

DOB

File No.

IV. 45909

Dear Sir/Madam:

Date: Mar. 1984

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

(1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn, exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

(2) One copy and sworn, exact translation of the original birth certificates (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below/on attached file worksheet: (See Note B on page 3.)

for Nguyen Thi Ngoc Phuong
Nguyen Ngoc Thien Hung

(3) One copy and a sworn, exact translation of the original marriage certificate (giay hon thu) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn, exact translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn, exact translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

(4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID) cards (the can cuoc) of the relative in the U.S. and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

X

(5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)

(6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charges in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.

(7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet for your case. Let us know if the names, dates of birth or addresses are not correct by returning the worksheet to us with any corrections.

(7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.

(8) Copy of the I-94 or I-551 (Green Card) of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of that person.

(9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.

(10) Send photocopies of papers which show that you/your relatives in Vietnam worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)

(11) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)

(12) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)

(13) Send a copy of the re-education camp release certificate of

(14) Other: _____

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO-San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that nearly all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate.

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. Please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence, we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translations.

Sincerely,

5
Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

2

ODP CHECK FORM

Date: 4/2/89

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Nguyễn Thị Ngọc

Date of Birth: _____

Address in VN: 166 - lô H Khu tái định cư 5/19 P. 8 Quận 4
Ho Chi Minh City

Spouse Name: Nguyễn Thị Hồng

Number of Accompanying Relatives: _____

Reeducation Time: 5 Years Months Days

IV # 45903

VEWL # _____

I-171 : Yes: _____ No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

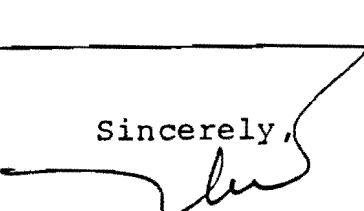
Special List # _____

Sponsor: _____

Remarks: _____

(From Mr. Sullivan)

Sincerely,


KHUC MINH THO

Tel. #



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUÝNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUÝNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Date: _____

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Re: NGUYEN HUU NGOC

Date of Birth: _____

IV #: 45903

Dear Sir/Madam: TIME IN RE-ED. 5 yrs.

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by _____
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction
be sent to our Association at the address appeared above

FROM: Ng Hieu Ngoc,
166/24/1 Khu Tai Thiet
Hoang Dieu - Quan 4.
C/PA 350/250/250/250/250
Saigon - Vietnam

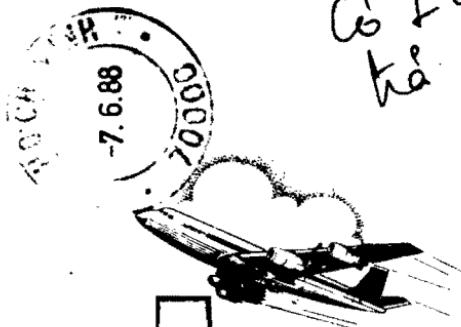
JUN 22 1981

Co to
tai
toi
thi
vo hoi

TO: MS THU

PO BOX 5435 Arlington
VA. 22205 0835
U.S.A.

PAR AVION VIA AIR MAIL



SEARCH

— Card
→ Doc. Request; Record 4/2/89
— Release Order
— Computer
— "D"
— Date _____
— Membership; Letter

gõi² (GERM) C-11

H/S = có giấy ra
trai